

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 022/2018 – SANIERUNG DER BRUNECKER  
SÜDUMFAHRUNG / RISANAMENTO DELLA  
CIRCONVALLAZIONE SUD DI BRUNICO**

**CIG: 7559508F55**

**Klarstellung - Chiarimento**

<b>Nr. 3</b>	
11/10/2018	
<b><u>Frage Nr. 1:</u></b>	<b><u>Domanda n. 1:</u></b>
<p>Im Text des technischen Berichts wird Folgendes angegeben: "Grundsätzlich wird festgehalten, dass für diese technisch anspruchsvolle Sanierung kein Recyclingmaterial verwendet wird mit Ausnahme des laut VDO beigemischten Asphaltfräsgutes (wie in den Vertragsbedingungen vorgesehen)."</p> <p>Die Positionen der Einheitspreise *54.10.02.03.A (Aufschüttungen und Wiederauffüllungen...) und *85.05.10.20 (Tragschichten ...) beziehen sich jedoch auf die technischen Normen für Straßenunterbauten, die eine Verwendung von Recyclingmaterial nicht ausschließen:</p> <p>Wir bitten um Klärung, ob für folgende Arbeiten Recyclingmaterial verwendet werden darf:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Damm zur provisorischen Straßenverbreiterung (PHASE APH1);</li> <li>- Tragschichten.</li> </ul>	<p>Nel testo della relazione tecnica viene specificato che "Fondamentalmente si prende nota che per questo risanamento tecnicamente difficile non verrà utilizzato materiale di riciclo, ad eccezione dell'aggiunta di conglomerato bituminoso fresato (come previsto dal capitolato)."</p> <p>Tuttavia le voci di elenco prezzi *54.10.02.03.A (rilevati e rinterri ...) e *85.05.10.20 (strati di base ...) fanno riferimento alle norme tecniche per i sottofondi stradali che non ne escludono l'utilizzo:</p> <p>Chiediamo di chiarire se è possibile o meno l'impiego di materiale di riciclo per la realizzazione di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-rilevato per allargamento provvisorio della strada (FASE APH1);</li> <li>-strati di base.</li> </ul>

<p><b><u>Antwort:</u></b> Die im Leistungsverzeichnis zitierten Technischen Bestimmungen haben Vorrang vor den Inhalten des Technischen Bericht. Die Verwendung von Recyclingmaterial im vorgesehenen Ausmaß ist erlaubt, unter der Voraussetzung, dass die erwarteten Leistungen vollständig eingehalten und vorab nachgewiesen werden (Mix Design).</p>	<p><b><u>Risposta:</u></b> le disposizioni tecniche citate nell'elenco delle prestazioni prevalgono sui contenuti della relazione tecnica. L'impiego di materiali riciclati, nelle previste quantità, è consentito, condizionatamente al fatto che vengano integralmente garantite e precedentemente dimostrate le prestazioni attese (mix design).</p>
<p><b><u>Frage Nr. 2:</u></b> In der Beschreibung der Einheitspreise * 54.16.06.02 und * 54.16.08.02, die sich auf die Mischungen 2b und 1b beziehen, wird Folgendes angegeben: "Die Mischung ist im Zentralmischverfahren (mobile oder stationäre Mischanlage) herzustellen." Wir bitten um Klärung, ob die in den Positionen der entsprechenden Einheitspreise (* 54.16.06.02 und * 54.16.08.02) genannten Mischungen 2b und 1b unter Verwendung eines In-situ-Mischverfahrens mittels mobilen Kaltrecycler und Bodenstabilisierer ausgeführt werden dürfen.</p> <p><b><u>Antwort:</u></b> Unter Berücksichtigung der Komplexität der Mischungen ist ein direktes In-situ-Mischverfahren nicht erlaubt.</p>	<p><b><u>Domanda n. 2:</u></b> nella descrizione delle voci di elenco prezzi *54.16.06.02 e *54.16.08.02 relative rispettivamente alle miscele 2b e 1b è riportato "La mistura é da realizzarsi tramite processo di asporto del terreno e inserimento in impianto di miscelazione mobile o stazionario." Chiediamo di esplicitare se le miscele 2b e 1b di cui alla voce di elenco prezzi rispettivamente *54.16.06.02 e *54.16.08.02 possono essere realizzate tramite miscelazione in sito con macchinario mobile riciclatrice-stabilizzatrice.</p> <p><b><u>Risposta:</u></b> data la complessità delle miscele, la miscelazione diretta in situ non è consentita.</p>
<p><b><u>Frage Nr. 3:</u></b> Im Text des technischen Berichts (Beschreibung der Schichten auf Seite 9) ist die Übergangsemulsionsschicht zwischen der HGT-Schicht (40 cm) und der Asphalttragschicht (12 cm) nicht vorgesehen, während in der Massenberechnung diese Leistung enthalten ist (Position * 85.05.10.20). Wir bitten um Klärung, ob das Aufbringen einer Emulsionsschicht oberhalb der HGT-</p>	<p><b><u>Domanda n. 3:</u></b> nel testo della relazione tecnica (nella descrizione degli strati a pagina 9) non è riportato lo strato di emulsione di transizione tra strato HGT (40 cm) e strato bituminoso portante (12 cm) mentre il computo metrico relativo alla voce di elenco prezzi *85.05.10.20 sembra contemplarla. Chiediamo di specificare se è prevista l'applicazione di una mano di attacco sopra</p>

<p>Schicht (40 cm) vorzusehen ist.</p> <p><b><u>Antwort:</u></b> Ja. Das Aufbringen einer Emulsionsschicht zwischen der HGT-Schicht und der Asphalttragschicht ist erforderlich.</p>	<p>lo strato HGT (40 cm).</p> <p><b><u>Risposta:</u></b> sì. È necessaria la posa di uno strato di emulsione tra il misto cementato (HGT) e lo strato bituminoso di base.</p>
<p><b><u>Frage Nr. 4:</u></b></p> <p>Ist zur Verbesserung der Tragfähigkeit der Tragschichten (Pos. *85.05.10.20) und/oder 2b e 1b (Pos. *54.16.06.02 und Pos. *54.16.08.02) die Verwendung von Polymer-Nanoverbundwerkstoffen als Zusatzmitteln möglich?</p> <p><b><u>Antwort:</u></b> Nein. Die Verwendung von Polymer-Nanoverbundwerkstoffen ist im Ausführungsprojekt nicht vorgesehen.</p>	<p><b><u>Domanda n. 4:</u></b></p> <p>chiediamo se è possibile l'utilizzo di additivi nanopolimerici come aggiunte per il miglioramento delle caratteristiche di portanza degli strati di base (voce *85.05.10.20) e/o 2b e 1b (voci *54.16.06.02 e *54.16.08.02)</p> <p><b><u>Risposta:</u></b> No. L'impiego di additivi nanopolimerici non è previsto dal progetto esecutivo.</p>